

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[Correspondance active de Jean-Baptiste André Godin](#)[Collection Godin](#)[Registre de copies de lettres envoyées\\_CNAM FG 15 \(21\)](#)[Item Jean-Baptiste André Godin à George Jacob Holyoake, 30 novembre 1880](#)

## Jean-Baptiste André Godin à George Jacob Holyoake, 30 novembre 1880

**Auteur·e : Godin, Jean-Baptiste André (1817-1888)**

### Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

3 Fichier(s)

### Citer cette page

Godin, Jean-Baptiste André (1817-1888), Jean-Baptiste André Godin à George Jacob Holyoake, 30 novembre 1880, 1880-11-30

Équipe du projet FamiliLettres (Famillistère de Guise - CNAM) & Projet EMAN (UMR Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle)

Consulté le 08/08/2025 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/Famililettres/items/show/50390>

### Informations sur le document source

Cote FG 15 (21)

Collation 3 p. (284r, 285r, 286v)

Nature du document Copie à la presse d'un manuscrit

Lieu de conservation Bibliothèque centrale du Conservatoire national des arts et métiers, Paris

### Informations sur l'édition numérique

Éditeur Équipe du projet FamiliLettres (Famillistère de Guise - CNAM) & Projet EMAN (UMR Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle)

Droits Famillistère de Guise et Bibliothèque centrale du CNAM ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

### Présentation

Auteur·e [Godin, Jean-Baptiste André \(1817-1888\)](#)

Date de rédaction [30 novembre 1880](#)

Lieu de rédaction Guise (Aisne) - Famillistère

Destinataire [Holyoake, George Jacob \(1817-1906\)](#)

Lieu de destination 22, Essex Street, Londres (Royaume-Uni)

Scripteur / Scriptrice [Moret, Marie \(1840-1908\)](#)

## Description

Résumé Godin explique à Holyoake qu'il avait évoqué auprès d'Edward Vansittart Neale la possibilité de traduire des parties de son *Histoire des Équitables pionniers de Rochdale* pour les publier dans le journal *Le Devoir*. Il lui demande l'autorisation de découper des passages de son ouvrage pour en publier la traduction. Il lui signale que dans le deuxième chapitre de la deuxième partie du livre, il ne donne que 26 des 28 noms des pionniers ; il le remercie de lui indiquer ceux qui manquent. Dans le post-scriptum, il l'informe qu'il joint deux exemplaires du *Devoir* à sa lettre.

## Mots-clés

[Administration et édition du journal Le Devoir](#), [Livres](#)

Personnes citées [Neale, Edward Vansittart \(1810-1892\)](#)

Œuvres citées [Holyoake \(George Jacob\), \*Self-help by the people. History of co-operation in Rochdale, etc.\*, Londres, s. n., 1858.](#)

Notice créée par [Pauline Pélissier](#) Notice créée le 21/11/2023 Dernière modification le 06/02/2024

---

Guise 30 Novembre 1880

Monsieur,

Il y a plusieurs mois, j'étais  
parlé à notre ami commun, M.  
Ed. Vanhatter Neale, de mon désir  
de traduire et publier en feuilleton  
dans mon journal "Le Devoir" rence-  
des réformes sociales, des chapitres  
découpés de votre "histoire des équi-  
tables pionniers de Prochdale".

Beaucoup de personnes, en France,  
ne connaissent guère que de nom ces  
vaillants travailleurs qui avaient  
embrassé d'un façon si large, dès le début,  
la cause des réformes sociales.

Vos deux brochures contenant l'histo-  
rique de cette société de 1844 à 1874 et  
de 1874 à 1894 me semblent renfermer  
des éléments d'instruction et d'attrait  
qu'il serait utile et intéressant de pré-  
senter en un récit abrégé. J'ous été  
heureux de pouvoir donner les deux  
brochures complètes, mais votre

Prochdale

époque n'est pas assez portée vers l'étude sérieuse et approfondie des réformes sociales. Il faut lui présenter des œuvres courtes et les envelopper d'attrait autant que possible.

M. Neale m'a dit que certainement vous ne verriez aucun empêchement à ce que je découpassasse dans votre "Histoire des pionniers de Rochdale" ce qui pourrait convenir à mon dessein. J'ai donc fait commencer le travail, mais, avant d'aller plus loin, je serais désireux de recevoir votre autorisation.

Je vous prie aussi de bien vouloir me permettre de vous signaler un point qui m'embarrasse.

Dans le chapitre deuxième de la seconde partie de l'"Histoire de Rochdale", pages 9 et 10, vous donnez les noms des familles vingt-huit. Et il n'y en a que vingt-six.

Je vous envoie sous ce pli cette liste. Dans le cas où vous connaîtriez les deux noms qui manquent, je vous serais sincère-

ment obligé de bien vouloir les  
ajouter.

Veuillez agréer, Monsieur,  
l'assurance de mes sentiments  
les plus distingués

Devin

P.S. J'ai l'honneur de vous adresser,  
par ce courrier, deux exemplaires de  
mon journal "Le Devoir".